

Sin./Fdo.: MONTSEERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI 2024-05-09
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO 2024-05-09
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

FORU AGINDUA, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuarena. Honen bidez, dirulaguntza zuzena eta salbuespenezkoa ematen zaio EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEARI, "Musika Bulegoa Sariak 2024" zati batean finantzatzeko.

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte por la que se concede a EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA una subvención directa y excepcional para la financiación parcial de "Musika Bulegoa Sariak 2024".

Gure Lurralde Historikoaren esparruan Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren eskumenen artean kultura sustatzea eta zabaltzea daude, hala kultura propioaren ezagutzatik eta garapenetik abiatuta nola kultura guztien irekieraraino.

En el ámbito de nuestro Territorio Histórico, entre las competencias del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figura la promoción y difusión de la cultura, tanto desde el conocimiento y desarrollo de la cultura propia hasta la apertura a todas las culturas.

Bere aldetik, EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA 2015ean sortu zen, Euskal Herriko Musikaren Bulegoa (Musika Bulegoa) izeneko proiektua bultzatzeko eta garatzeko. Euskal Herriko musika-jarduera sustatzeko eta hobetzeko lankidetzak sektorialeko proiektu estrategikoa da. Euskal Herrian sortutako musika bere izatearen erdigunean jartzen duen izaera kultureko proiektua. Bere helburu nagusiak hauek dira: sektore- eta zerbitzu-topagune bat eraikitzea, Euskal Herriko musikari marka eta euskarri bat ematea, kalitatezko irudia proiektatuko duena, eta interes orokorreko ekintzak eta proiektuak garatzea ahalbidetuko duen tresna izatea.

Por su parte, EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA, se constituye en 2015 con la finalidad de impulsar y desarrollar el proyecto denominado "Oficina de la Música de Euskal Herria" (Musika Bulegoa). Se trata de un proyecto estratégico de colaboración sectorial para la promoción y mejora de la actividad musical de Euskal Herria. Un proyecto de carácter eminentemente cultural que pone en el centro de su ser la música creada en Euskal Herria y que tiene como grandes objetivos construir un espacio de encuentro sectorial y de servicios, dotar a la música de Euskal Herria de una marca y soporte que proyecte una imagen de calidad y ser una herramienta que posibilite el desarrollo de acciones y proyectos de interés general.





EHMBEren xedeak edo helburuak, Fundazioaren estatutueta 2. artikulua araberak, honako hauek dira, besteak beste:

- Euskal Herriko musika anitza babestea eta indartzea, eta haren kalitate artistikoa eta profesionaltasuna areagotzeko lan egitea.
- Musikaren sorkuntza, ekoizpena eta hedapena babestea eta musikaren arloko ikerketa babestea eta zabaltzea.
- Euskarazko musika babestea eta zabaltzea.
- Musikarekiko ezagutza, prestakuntza, zaletasuna eta sensibilizazioa babestea.
- Publiko berriak sortzea eta Euskal Herriko musikaren kontsumoa sustatzea.
- Sektoreko agenteen jardura babestea eta indartzea, eta haien jardura profesionala hobetzeko lan egitea.
- Sektoreko informazioa, komunikazioa eta koordinazioa babestea eta indartzea.
- Musikaren sektoreko elkarten sarea babestea eta indartzea.
- Musikaren sektoreko kideen gabeko agenteekin elkarriketa eta lankidetzaren erraztea eta areagotzea, baita beste sektore kultural batzuetako agenteekin ere.
- Elkartearen jarduerak garatzeko baliabideak areagotzea eta optimizatzea, baita oro har musikaren jardura garatzeko baliabideak ere.

EHMBE, hasiera batean, Kultura Live (Euskal Herriko areto pribatuaren Elkarteak), MIE (Musika Industriaren Elkarteak), Musikari (Euskal Herriko Musikarien Elkarteak) eta Musikagileak (Euskal Herriko Musikagileen Elkarteak) taldeak osatzen dute. Bokazio irekiko ekimenak da, eta Euskal Herriko musika jarduerarekin zerikusia duten eragile guztiak – banaka edo taldeka – pixkanaka bere baitan bildu nahi ditu, baldin eta beren helburuekin identifikatzen badira eta euzkuran eta jarduran parte hartu nahi badute.

Los fines u objetivos de EHMBE, de acuerdo con el artículo 2 de sus estatutos fundacionales son, entre otros, los siguientes:

- Apoyar y reforzar la música de Euskal Herria en toda su variedad y trabajar por el incremento de la calidad artística y profesionalidad.
- Apoyar la creación, producción y difusión de la música y de la investigación musical.
- Apoyar y difundir la música en euskera.
- Apoyar el conocimiento, la formación, la afición y la sensibilización hacia la música.
- Generar nuevos públicos e incentivar el consumo de música de Euskal Herria.
- Apoyar y reforzar la actividad de los diversos agentes del sector y trabajar por la mejora de su actividad profesional.
- Apoyar y reforzar la información, comunicación y coordinación sectorial.
- Apoyar y reforzar el tejido asociativo del sector musical.
- Facilitar e incrementar la interlocución y la colaboración con agentes del sector musical no asociados, así como de otros sectores culturales.
- Incrementar y optimizar recursos para el desarrollo de las actividades de la asociación y para la actividad musical en general.

EHMBE está formada inicialmente por Kultura Live (Asociación de salas privadas de Euskal Herria), MIE (Musika Industriaren Elkarteak), Musikari (Asociación de Músicos de Euskal Herria) y Musikagileak (Euskal Herriko Musikagileen Elkarteak). Se trata de una iniciativa de vocación abierta que pretende ir aglutinando progresivamente en su seno a todos aquellos agentes -a nivel individual o colectivo- relacionados con la actividad musical en Euskal Herria que se identifiquen con sus objetivos y deseen participar en su estructura y actividad.





Horrela, "Musika Bulego Sariak" 2016an sortu zen, musikaren sektoreko eragileen arteko topagune eta elkarlanerako gune ireki gisa, Euskal Herrian sortutako eta ekoiztako musika babesteko, indartzeko eta zabaltzeko. Izan ere, Musika Bulegoak izaera kultural, kolektibo eta irekia du, hasiera-hasieratik, Eusko Jaurlaritzaren laguntza ahalbidetu duena, eta, horrela, azken urteotan garatutako helburuen jarraitutasuna eta lankidetzaren dinamika bermatu dira.

"Musika Bulego Sariak 2024" bere zortzigarren edizioa ospatzen du aurten Iruñeko Zentral Aretoan, 2024ko maiatzaren 15ean.

Kultura arloko profesionalen epaimahai batek, musikariek, kazetariak, musika programatzaileak eta hezkuntza mundutik datozen pertsonak osatua, aurkeztutako proposamenak baloratuko ditu eta 11 sarituetatik 8 aukeratu ditu.

Aurreko edizioetan bezala, Euskal Herriko Musika Bulego Elkarteak (EHMBE) zuzendaritza-batzordeak sari berezi bat emango dio Euskal Herriko musika-jarduerarekin zerikusia duen pertsona edo erakunde bati, prestakuntza, sentsibilizazioa edo zabalkundea bezalako arloetan proiektu aipagarri bat garatzeagatik. Bere aldetik, Etxepare Euskal Institutuak beste sari bat emango du. Kasu honetan artista edo prestakuntza batek euskal musika gure mugetatik kanpo zabaltzeko egindako lana aitortu nahi da.

Aurtengo nobedade nagusia Publikoaren Saria sortzea da, sarituen zerrendaren azken emaitzan eragiteko aukera izango duena. Epaimahaiak egindako hautaketatik abiatuta, bozketa irekiko da, publikoak bere artista gogokoena hauta dezan, elkartearen webgunearen eta sare sozialen bidez. Ekimen honen helburua da Euskadiko artisten talentua gozatzen eta baloratzen duten pertsona guztiei ahotso ematea da.

Sari banaketa ekitaldia Nafarroara itzuliko da zortzigarren edizioan, zehazki Iruñeko Zentral Aretoan. Aurtengo edizioak Eusko Jaurlaritzako

De esta manera nació en 2016 "Musika Bulego Sariak" como espacio abierto de encuentro y colaboración entre distintos agentes del sector musical, que surge para apoyar, reforzar y difundir la música creada y producida en Euskal Herria. Y es el carácter cultural, colectivo y abierto de Musika Bulegoa el que ha posibilitado desde el inicio el apoyo del Gobierno Vasco, asegurándose de este modo la continuidad de objetivos y las dinámicas de colaboración desarrolladas en estos últimos años.

"Musika Bulego Sariak 2024", celebra este año su octava edición en la Sala Zentral de Iruñea el 15 de mayo de 2024.

Un jurado de profesionales de la cultura compuesto por músicos, periodistas, programadores musicales y personas procedentes del mundo de la educación valorará las propuestas presentadas y seleccionará a 8 de los 11 premiados.

Al igual que en ediciones anteriores, la junta directiva de Euskal Herriko Musika Bulego Elkarte (EHMBE) otorgará un premio especial a una persona o entidad relacionada con la actividad musical en el País Vasco por el desarrollo de un proyecto destacado en áreas como la formación, sensibilización o difusión. Por su parte, el Instituto Vasco Etxepare concederá otro premio. En este caso se trata de reconocer el trabajo realizado por un artista o formación para difundir la música vasca fuera de nuestras fronteras.

La principal novedad de este año es la creación del Premio del Público, que tendrá la oportunidad de influir en el resultado final de la lista de premiados. A partir de la selección realizada por el jurado, se abrirá la votación para que el público elija a su artista favorito a través de la web y las redes sociales de la asociación. El objetivo de esta iniciativa es dar voz a todas las personas que disfrutan y valoran el talento de los y las artistas de Euskadi.

El acto de entrega de premios vuelve a Navarra en su octava edición, en concreto a la sala Zentral de Iruñea. La edición de este año cuenta con el apoyo





Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Laboral Kutxaren, Etxepare Euskal Institutuaren, Iruñako udalaren, Sympathy for the Lawyer abokatu-bulegoaren eta Zentral aretoaren babesa du.

Erakundeak berak egindako aurrekontuaren arabera, proiektuaren gastuak hirurogeita hamabost mila zortziehun eta laurogeita hamasei (75.896,00) euro dira.

EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEak burutzen dituen jardueren helburu orokorra funtsezkoa da Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Kultura Zuzendaritza Nagusiaren ustez, kultur arloko erakundeen aparteko jardueri laguntzeko jarduketa-planaren barruan, eta, beraz, garbi justifikatuta dago diruz lagunduko den proiektuaren interes publikoa berezia.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua arabera, salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuegatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko aukera egongo da.

Testuinguru horretan kokatzen dugu dirulaguntza hau zuzenean ematea; izan ere, "Musika Bulego Saria" proiektu berezia eta apartekoa da, Euskal Herriko musika-jardura sustatzeko eta hobetzeko lankidetzak sektorialeko proiektu estrategikoa da. Euskal Herrian sortutako musika bere izatearen erdigunean jartzen duen izaera kultureko proiektua. Bere helburu nagusiak hauek dira: sektore- eta zerbitzu-topagune bat eraikitzea, Euskal Herriko musikari marka eta euskarri bat ematea, kalitatezko irudia proiektatuko duena, eta interes orokorreko ekintzak eta proiektuak garatzea ahalbidetuko duen tresna izatea.

del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia, la Diputación Foral de Gipuzkoa, Laboral Kutxa, el Instituto Vasco Etxepare, el ayuntamiento de Pamplona, el bufete de abogados Sympathy for the Lawyer y la sala Zentral.

De acuerdo con el presupuesto elaborado por la propia entidad, los gastos del proyecto suponen setenta y cinco mil ochocientos noventa y seis (75.896,00) euros.

El fin general de las actividades que lleva a cabo EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA se considera fundamental por la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de su plan de actuación para el apoyo de actividades de carácter excepcional de entidades en el ámbito de la cultura, justificando claramente el interés público y excepcional del proyecto a subvencionar.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa, con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

En este contexto es donde situamos la concesión de forma directa de la presente subvención, toda vez que "Musika Bulego Saria" consiste en un proyecto caracterizado por su singularidad y excepcionalidad, ya que se trata de un proyecto estratégico de colaboración sectorial para la promoción y mejora de la actividad musical de Euskal Herria. Un proyecto de carácter eminentemente cultural que pone en el centro de su ser la música creada en Euskal Herria y que tiene como grandes objetivos construir un espacio de encuentro sectorial y de servicios, dotar a la música de Euskal Herria de una marca y soporte que proyecte una imagen de calidad y ser una





herramienta que posibilite el desarrollo de acciones y proyectos de interés general.

2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan ezarritako baldintza betetzeko –honelako diru-laguntzak ematea justifikatzen da artikuluko horretan–, adierazi behar da zaila dela dirulaguntza hau deialdi arrunt batean sartzea, hura definitzen duten barneko ezaugarriak zein erakunde onuradunaren izaera kontuan hartuta; izan ere, hau da Euskal Herrian sortutako eta ekoizitako musikaren kalitatea sustatzeko eta hobetzeko euskal musikaren esparruko lankidetzarako erakunde erreferentea, euskal musikaren sektoreko profesional gehienak biltzen dituen erakundea, barnean zein kanpoan garatzeko eta sustatzeko baliabideak eta zerbitzuak ematen dizkiona.

Proiektu hau definitzen duen izaera subjektibo eta objektibo honek aparteko berezitasuna ematen dio proiektuari, baina horri gaineratu behar zaio egoitza soziala Gipuzkoako Lurralde Historikoan duela. Horrek guztiak, begibistakoa denez, zailtzen du proiektua egokitzea Foru Sail honek sustatutako deialdietara.

Azaldutako guztia oinarri hartuta, eta horrelako proposamen bat izateak duen garrantziaz jabetuta, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailak beharrezkotzat jotzen du dirulaguntza hori zuzenean ematea proposatutako proiektuaren zati bat finantzatzeko.

Beste alde batetik, eta aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egitea eta horretarako urte asko daramatza arlo horretan lanean. Ildo horretatik, foru agindu honek genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura egitean, bai aplikatzean, 1/2023 Legegintzako Dekretuan, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena eta

A efectos de dar cumplimiento a la exigencia del mencionado art. 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y que justifica esta vía subvencional, ha de señalarse la dificultad de incluir esta subvención en una convocatoria ordinaria, atendiendo tanto a las características intrínsecas que definen la misma, como a la naturaleza de la entidad beneficiaria, ya que esta es la entidad referente de colaboración de ámbito musical vasco para la promoción y mejora de la calidad de la música creada y producida en Euskal Herria, entidad que aglutina a la gran mayoría de profesionales del sector musical vasco, que le dota de recursos y servicios para su desarrollo y promoción tanto interior como exterior.

A esta peculiar naturaleza subjetiva y objetiva definitoria de este proyecto, que dota al mismo de una singularidad excepcional, ha de añadirse la circunstancia de que la entidad beneficiaria tiene su domicilio social en el Territorio Histórico de Gipuzkoa. Todo ello dificulta de modo evidente su encaje en las distintas convocatorias promovidas desde este Departamento Foral.

En base a todo lo expuesto, y siendo conscientes de la trascendencia que tiene poder contar con una propuesta de tales características, desde el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, se considera necesaria la concesión de forma directa de esta subvención para la financiación parcial del proyecto propuesto.

Por otra parte, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, esta orden foral incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres y en la Norma foral 4/2018, de





Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan adierazten den bezala.

Bestalde, entitateak adierazten du ez dagoela sartuta foru dirulaguntzen onuradun izatea eragozten duen ezein egoeratan (egoera horiek 5/2005 Foru Arauaren 12 artikuluan daude ezarrita), eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

Arlo horri dagokion aurrekontu-partidan (2008/0242 proiektuko 0405 G/334104/45100), badago behar besteko diru-izendapena zuzeneko dirulaguntza hau emateak dakarren gastuari aurre egiteko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikulua Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Araudi Orokorra onartzen duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriari dagokionez foru diputuari emandako eskumenaren arabera ematen da diru-laguntza. Dekretu horrek Bizkaiko Foru Aldundiaren organoek diru-laguntzak ematearen ondoriozko gastuak xedatzeko dituzten eskumenen mugak zehazten ditu.

Beraz, kontuan harturik zer eskumen ematen dizkidaten hala Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak nola Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren egitura organikoari buruzko araudia onetsi duen abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak, eta haiek bat datozen gainerako xedapenek, honako hau

20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Por su parte, la entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En la partida presupuestaria correspondiente, 0405 G/334104/45100, Proyecto 2008/0242 existe la necesaria consignación económica para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención directa.

La subvención se otorga en virtud de la competencia atribuida a la diputada foral por el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Por ello, y a tenor de las facultades conferidas en la Norma Foral 3/1987 de 13 de febrero sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento foral de Euskera, Cultura y Deporte, y demás disposiciones concordantes,

XEDATZEN DUT

LEHENENGOA.- EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEARI (IFZ G01532167) HAMAR MILA (10.000,00) EUROko zenbateko jakineko zuzeneko

DISPONGO

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe cierto de DIEZ MIL (10.000,00) EUROS a EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO





dirulaguntza bat ematea "Musika Bulego Sariak 2024"zati batean finantzatzeko.

ELKARTEA (NIF G01532167) para la financiación parcial de "Musika Bulego Sariak 2024".

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, foru agindu honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de esta orden foral la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Dirulaguntza hori 2024ko ekitaldiaren aurrekontuko 0405 G/334104/45100 (2008/0242 proiektua) partidaren kargura ordainduko da.

Esta subvención se imputará a la partida 0405 G/334104/45100, proyecto 2008/0242, del presupuesto del ejercicio de 2024.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, dirulaguntza beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke Kultur Ekintzako Zerbitzuari ahalik eta arinen.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras Administraciones, Entes Públicos o Privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en Derecho tal subvención pública, de producirse, al Servicio de Acción Cultural a la mayor brevedad posible.

Dirulaguntzen zenbatekoak, bera bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketengatik gastuak izango dira batere zailtzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes





kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Tributuak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

HIRUGARRENA.- Foru agindu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak ez badio dirulaguntzari berariaz eta idatziz uko egiten, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

Gastuaz baliatu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatu egingo da entitate onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zorduna ez dela.

Eginiko egiaztapenen ondorioz erakunde onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela betetzen antzemanaz gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

LAUGARRENA.- Foru agindu honen bidez emandako dirulaguntzaren onuraduna den erakundeak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

a) Dirulaguntza honen xedea den proiektua egitea.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen

subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación de esta orden foral la entidad beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la subvención, se entenderá que queda aceptada, y el Servicio de Acción Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar su abono en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

CUARTO.- La entidad beneficiaria de la subvención concedida por la presente orden foral se compromete a:

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el





arabide juridiko orokorra arautzen du foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako dirulaguntzen erregelamenduaren 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa; justifikazio-kontu hori 2025eko martxoaren 28ra arte (egun hori barne) aurkeztu beharko du, eta informazio hau jaso beharko du:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako alderdi hauek jasotzen dituena:

a) Eginiko jarduerari egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian proposatutako ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

d) Erakunde eskatzailean behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitorpena, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari bakar-

régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación de las actividades realizadas por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el 28 de marzo de 2025 (incluido), de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2. a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin del plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3. a) y b).

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen





bakarrik egotzi ahal zaizkiola c) letran berariaz adierazitako sarrerak.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren b) letran adierazten diren kostu orokorrak eta/edo zeharkako kostuak banatzeko.

f) Onuradunak egiaztagiria aurkeztu behar ditu, gutxienez hiru hornitzailek egin dizkieten eskaintzak justifikatzeko, baldin eta Sektore Publikoaren Kontratuen berezko araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira (Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 29.3 artikulua), salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago halakorik egin dezakeen erakunde nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu aurretik egin bada. Hornitzailearen aukeraketa txosten batean justifikatu beharko da, proposamen ekonomiko onena aukeratu ez denean.

g) Fakturen eta ordainketen euskarri diren dokumentuen kopiak aurkezpena.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru dirulaguntza honen erakunde onuradunak derrigorrez bete beharko du Bizkaiko Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen lege araubide orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan xedatutakoa.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, erakunde onuradunak aipaturiko foru arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

Azpiktratatzeko, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpiktratazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa propia de los contratos del Sector Público para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de copias de las facturas y de los documentos que soportan los pagos.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

QUINTO.- En todo caso, la entidad beneficiaria de la presente subvención foral queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la entidad beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada norma foral.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.





SEIGARRENA.- Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra sartuz.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira nahitaez, eta logotipoaren aldamenen esaldi hau agertuko da, hitzez hitz: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu beharko da ere.

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabiltako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

Onuradunak betebeharrak hauek ere izango ditu:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat

SEXTO.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el apoyo foral a este proyecto, insertando para ello, el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Para ello se utilizarán, obligatoriamente los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen del “Txantxangorri del euskera”.

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La beneficiaria está igualmente obligada a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información





sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

- Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.

Aurrekoaz gain, onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioeko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutza-korrituen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

Onuradunak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultur Ekintzako Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero.

escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Acción Cultural. En





Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutza-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

Onuradunak finantza-erakunde batean edo telematikoki dirulaguntza ordaindu ondoren, ordainketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuan.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta foru agindu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez bada edo Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Diru-laguntzen Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada. Besteak beste

a) Diru-laguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltsutu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzen direnean.

b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean.

c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.

d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiaren Kultur Ekintzako Zerbitzuak eskaera egin ondoren.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak eragozteko edo egin ez uztea.

f) Foru Agindu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera o telemáticamente, habrá de remitirse justificante del ingreso realizado al Servicio de Acción Cultural del departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y de los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en esta orden foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Acción Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en la presente orden foral.





Dirulaguntzaren zenbatekoa bere xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

El exceso de financiación en relación con el coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluari jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espediente ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legea.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Arau-haustek diru-zehapenak ezarritako zigorren dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

b) En multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Bost urtez, gehienez, entitate laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egiteko debekua.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunak itzuli egin beharko dute dirulaguntza kontzeptuan

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad





bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

indebidamente obtenida en concepto de subvención.

HAMARGARRENA.- Foru Agindu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek ezarriko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen dirulaguntzak emateko erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en la presente orden foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko zaio erakundeari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo diru-laguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo -diru-laguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

Será igualmente de aplicación a la entidad la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Onuradunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro gaitan laguntzeko bulego nagusian (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko

La beneficiaria podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad en la oficina central de asistencia en materia de registros de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (calle Diputación, 7 - Bilbao 48009), o en las oficinas auxiliares de asistencia en materia





Atala – Diputazio kalea, 7 Bilbo 48009–, edo erregistro-gaietan laguntzeko bulego laguntzaileetan (eskualdeko bulegoak), edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, “Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzendutako idazki baten bidez.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzaren aurrean.

Beste alde batetik, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2 6.a, 48001-Bilbo).

HAMABIGARRENA.- Foru Agindu hau ASOCIACIÓN (H)EMEN HER(E) elkarteari jakinaraztea, eta baita Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Zerbitzu Orokorrei ere helaraztea.

de registros (oficinas comarcales), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, mediante escrito dirigido a la “Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos”.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

Por otra parte, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gran Vía, 2 6º, 48001-Bilbao).

DUODÉCIMO.- Notificar la presente orden foral Notificar la presente orden foral a EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA, así como dar traslado de esta a los Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultur Ekintzako Zerbitzuko Burua. La Jefa del Servicio de Acción Cultural. MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio foru diputatuari foru agindua eman dezan / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Orden Foral de la Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte

Kultura Zuzendaritza Nagusia. Directora General de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA



"Musika Bulego Sariak 2024" finantzaketa partziala/Financiación parcial de "Musika Bulego Sariak 2024"	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS EPEA / PERIODO :	1. Inprimakia / Formulario 1 Erakundea / Entidad : EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA	ZZ1
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



A) GASTUAK / GASTOS			B) SARRERAK / INGRESOS		
1) Hornikuntzak / Aprovisionamientos			1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / Ingresos entidad por actividad propia		
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad	€		a) Erakundearen beraren ekarpena / Aportación propia de la entidad	€	
			b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios	€	
2) Langile gastuak / Gastos de personal			c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores	€	
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / Sueldos, salarios y asimilados	€		d) Jasotako dirulaguntzak / Subvenciones recibidas		
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)	€		Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€	
			Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	€	
3) Beste gastu batzuk / Otros gastos			Euskara, Kultura eta Kirol Saila / Departamento de Euskera, Cultura y Deporte	€	
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	€		Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€	
Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones	€		Udala / Ayuntamiento	€	
Konponketak eta kontserbazio-lanak / Reparaciones y conservación	€		Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€	
Profesional independenteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes	€		e) Errentamenduengatik sarrerak / Ingresos por arrendamientos	€	
Garraioa / Transporte	€		f) Beste zerbitzu batzuegatiko sarrerak / Ingresos por otros servicios	€	
Aseguru-prima / Prima de seguros	€		g) Jasotako dohaintzak / Donaciones recibidas	€	
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	€		h) Beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos	€	
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	€				
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / Suministros agua, luz y otros	€				
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	€				
b) Tributuak / Tributos	€				
c) Narriaduragatik galerak eta beste zuzkidura batzuk / Perdidas por deterioro y otras dotaciones	€				
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / Otros gastos de gestión corriente	€				
4) Finantza-gastuak / Gastos financieros		€	2) Finantza-sarrerak / Ingresos financieros		€
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS		€	SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS		€
Ekitaldiko gaindikin positiboa / Excedente positivo del ejercicio		€	Ekitaldiko gaindikin negatiboa / Excedente negativo del ejercicio		€



“Musika Bulego Sariak 2024” finantzaketa partziala/Financiación parcial de “Musika Bulego Sariak 2024”	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS	2.a) Inprimakia / <i>Formulario 2.a)</i>	ZZ2a
	GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO:	Erakundea / <i>Entidad</i> :	Data / <i>Fecha</i>
	Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i>	EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA	Erregistro zk./ Nº de registro

[illegible]

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado	€	€
---	---	---



"Musika Bulego Sariak 2024" finantzaketa partziala/Financiación parcial de "Musika Bulego Sariak 2024"	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Beste gastu batzuk / Otros gastos	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c) Erakundea / Entidad : EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA	ZZ2c
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Faktura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Faktura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

"Musika Bulego Sariak 2024" finantzaketa partziala/Financiación parcial de "Musika Bulego Sariak 2024"	GASTUEN ZERREDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) Erakundea / Entidad : EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA	ZZ2d
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: C8LN-FDAZ-6W7W-79RD
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir

“Musika Bulego Sariak 2024” finantzaketa partziala/Financiación parcial de “Musika Bulego Sariak 2024”	SARREREN ZERREDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) Erakundea / Entidad: EHMBE EUSKAL HERRIKO MUSIKA BULEGO ELKARTEA	ZZ3b
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ N° de registro

[illegible]